

吴小英 赵建成 徐雅琴 编

# 澳大利亚口语 及生活指南 ——留澳必读

0 KM 400 800



华东化工学院出版社

338926

# 澳大利亚口语及生活指南 ——留澳必读

Survival in Australia

吴小英 赵建成 徐雅琴 编



华东化工学院出版社

## 内 容 简 介

本书是去澳大利亚学习、工作和生活的必备读物。

全书分“日常用语”、“标志识别”及“澳洲概况”等三大部分。“日常用语”以生活中常遇到的各种情景为单元,重点介绍银行、交通、找工作、购物、医疗、打电话等基本会话及常用词汇。“标志识别”主要介绍生活在国外常见的路牌、广告、招牌等内容。“澳洲概况”以中英对照形式介绍澳大利亚的历史情况、风土人情、气候特点、教育情况及留学指南等内容。

书后附有澳大利亚大学、高等教育学院、语言学校的名单及其通讯录。

责任编辑 李金和

责任校对 黄黎峥

澳大利亚口语及生活指南  
Australia Kouyu ji Shenghuo Zhinan

吴小英 赵建成 徐雅琴 编

华东化工学院出版社出版

(上海市梅陇路130号)

新华书店上海发行所发行

上海市崇江外文印刷厂排版

上海市群众印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 7.25 字数 163 千字

1989 年 12 月第 1 版 1989 年 12 月第 1 次印刷

印数 1-6000 册

ISBN 7-5628-0090-1/H·8

定价: 2.95 元

## 前 言

《澳大利亚口语及生活指南》(Survival in Australia)一书,专为准备赴澳留学人员所编写,目的使初到澳洲者有个“好向导”。全书共分三大部分:日常用语,识别标志,澳洲概况。

“日常用语”所选的内容是以生活中最易遇到的各种情景为单元,重点介绍银行,交通,找工作,购物,医疗,打电话等方面的基本会话,词汇,并设计了大量练习。每一单元由五部分组成:1. 中文介绍澳大利亚的基本情况。2. 基本用语(Basic Sentences) 3. 对话(Dialogues) 4. 练习(Exercises) 5. 日常用语与常用词组(Words and Expressions)。

“标志识别”主要介绍在国外,经常会看到的各种路牌,广告,招牌等内容。

“澳洲概况”以英汉对照形式,介绍澳大利亚的历史概况,风土人情、气候特点、教育状况,留学指南等内容。

书后附有澳大利亚大学,高等教育学院,语言学校名单。

本书作者各有一段留澳的学习生涯,所以有着丰富的生活经验和教学经验。在澳大利亚有关机构和朋友的帮助下,收集了大量“最新”的、“真实”的素材(例如各种图表、广告皆为近期所收集),根据自己的实践经验,编写了此书。本书浅显易懂,图文并茂,英汉对照,实用性强。作者相信,《指南》一书一定能为准备出国的青年朋友和对澳大利亚感兴趣的读者提供有益的帮助。

编 者

# CONTENTS 目 录

## PART ONE DAILY ENGLISH

### 第一部分 日常英语

1	Flying to Australia	
	飞向澳洲.....	1
2	Greeting and Introducing	
	打招呼与介绍.....	10
3	Housing	
	找房子.....	17
4	Telephoning	
	打电话.....	32
5	Banking	
	银行.....	40
6	Travelling	
	交通.....	50
7	Looking for a Job	
	找工作.....	64
8	Going to the Post Office	
	去邮局.....	82
9	Shopping (I)	
	购物.....	90
10	Shopping (II)	
	购物.....	101
11	Seeing a Doctor	
	看病.....	109

## 12 Enjoying Yourself

娱乐 .....	118
----------	-----

## PART TWO SIGNS AND INSTRUCTIONS

### 第二部分 标志识别

#### 1 On the Highway

公路 .....	133
----------	-----

#### 2 On the Street

街道 .....	136
----------	-----

#### 3 What Does the Label Tell You

标签记号 .....	139
------------	-----

#### 4 Care of Appliances

使用说明 .....	142
------------	-----

#### 5 Fabric Care

织物说明 .....	144
------------	-----

#### 6 Which Ingredient Next

菜谱 .....	149
----------	-----

#### 7 Which Floor?

寻找单位 .....	151
------------	-----

## PART THREE AN INTRODUCTION TO AUSTRALIA

### 第三部分 澳大利亚概况

#### 1 History

历史 .....	155
----------	-----

#### 2 People

人民 .....	161
----------	-----

<b>3 Cities</b>	
城市.....	165
<b>4 Climate</b>	
气候.....	172
<b>5 Time Zones</b>	
时区.....	175
<b>6 English Spoken in Australia</b>	
澳大利亚英语.....	178
<b>7 Education</b>	
教育.....	183
<b>8 Study in Australia</b>	
留学澳洲.....	185
<b>9 Living in an Australian Culture</b>	
生活习惯及其它.....	192
<b>10 Appendices 附录</b>	198
Appendix 1 Australian Universities and Colleges of Advanced Education 澳大利亚大学与高等教育学院 .....	198
Appendix 2 Approved English and Business Col- leges for Overseas Students 澳大利亚所认可的招收留学生的英语学 校和商业学校.....	205

# PART ONE

## DAILY ENGLISH

### 1 Flying to Australia

#### 飞 向 澳 洲

上飞机前，你要到赴澳大利亚的航班登机处 (Check-in-Desk)，凭机票与护照领取登机卡 (Boarding Card/Pass)，并托运你的行李。在行李标签上，必须写清楚你的名字、目的地和你的住址，并检查一下，是否拿到了托运行李的收据。一些重要的文件，如护照、身份证、国际旅行健康证明书、预防接种证书、机票、登机卡、笔、必备药品以及一些贵重物品必须随身带，不要放在托运的行李中。

在即将到达澳大利亚前，机上服务人员就会要求你填写入境旅客登记卡 (Incoming Passenger Card) 和海关申报单 (Customs Statement) 见本书第5页图表。下飞机后，你先到机场移民处 (Immigration)，交上你的入境旅客登记卡，移民局官员将验证你的护照与签证。接着你到行李处 (Baggage Claim Area) 领取行李。最后到海关 (Customs)，交上海关申报单，办理入关的手续。

#### I. Basic Sentences

1. How many pieces of baggage do you want to



check?

您有多少件行李要托运?

2. You're allowed only 20 kilos of baggage, but it's 5 kilos overweight.

您只能带二十公斤行李,但现在已超重五公斤。

3. Here're your ticket and your boarding card/pass.  
这是您的机票和登机卡。

4. What's your seat number, sir?

先生,您的座位号码是多少?

It's 25 E.

25排E座。

5. We're taking off now. Please fasten your safety belt.

我们现在起飞了,请系好安全带。

6. I'm feeling a bit air-sick.

我有点晕机。

7. Can I have a few tablets for airsickness?

给我一些晕机药片好吗?

8. Fill this Customs Statement and Incoming Passenger Card, please?

请填好海关行李申报单和旅客入境卡。

9. Have you filled out your forms?

您填完这些表格了吗?

10. Could you show me your passport?

请出示您的护照。

11. Anything to declare?

有东西要报关吗?

12. Would you please open your suitcase?  
请打开您的箱子。
13. You're through now.  
您现在已办完手续了。
14. Excuse me, where can I get my baggage?  
劳驾,在哪儿领取行李?
15. Excuse me, where should I go through the customs?  
劳驾,我该去哪儿办海关手续?

## II. Dialogues

### 1

(On the Plane)

- A: What would you like, coffee, orange juice or beer?
- B: Orange juice, please.
- A: How about you, sir?
- C: Nothing, thanks. I'm feeling a bit air-sick.
- A: I'll get you some tablets for airsickness. Now put the cold towel on your head.
- C: Thank you very much.

### 2

(At the Immigration Desk at Sydney Airport)

- A: Your passport, please?
- B: Here it is.

A: Could you give me your Incoming Passenger Card?

B: Sure.

A: What is your address in Sydney?

B: I'm not sure of it, for I've asked my language school to arrange the accommodation. They will come to meet me at the airport.

3

(At the Customs in Sydney Airport)

A: Have you filled out your Customs Form?

B: Yes. Here you are.

A: Anything else to declare?

B: No.

A: What's in this box?

B: Only books and articles necessary for my study.

C: O.K. You're through now.

### III. Exercises

1. Topic for discussion.

Your air plane has just landed in Sydney. What procedures can you expect to go through before you enter the country?

2. Fill in the forms below.

## MIGRATION ACT 1958

### INCOMING PASSENGER CARD

The information set out on the back of this card must be given by, or for, every passenger arriving in Australia.

A separate card must be completed by, or on behalf of, each incoming passenger and must be surrendered to an Immigration Officer at port of entry into Australia. The card must be completed in the English language. (See over)

**PLEASE PRINT**.....

1. FAMILY NAME.....

2. GIVEN NAMES.....

3. COUNTRY OF CITIZENSHIP.....	4. PASSPORT NUMBER .....
-----------------------------------	-----------------------------

5. COUNTRY OF BIRTH .....	6. DATE OF BIRTH →	Day .....	Month .....	Year .....
------------------------------	-----------------------	--------------	----------------	---------------

7. Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>	8. Never Married <input type="checkbox"/> Now Married <input type="checkbox"/>	Widowed <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/>
---	---	---

9. Please answer ONE of A OR B OR C

**A** Migrating to  
Australia

1. Country of  
last residence

.....

**B** Visitor or  
temporary entrant

1. I intend to stay  
in Australia for

Years Months Days

OR

**C** Resident  
returning to  
Australia

1. I have been  
absent from  
Australia  
for

Years

<p>2. Main reason for coming to Australia (<i>Please mark ONLY ONE box</i>)</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">In transit <input type="checkbox"/>1</td> <td style="width: 50%;">Visiting relatives <input type="checkbox"/>5</td> </tr> <tr> <td>Convention <input type="checkbox"/>2</td> <td>Holiday <input type="checkbox"/>6</td> </tr> <tr> <td>Business <input type="checkbox"/>3</td> <td>Employment <input type="checkbox"/>7</td> </tr> <tr> <td>Accompanying business visitor <input type="checkbox"/>4</td> <td>Education <input type="checkbox"/>8</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Other <input type="checkbox"/>9</td> </tr> </table> <p>3. Country of residence.....</p>	In transit <input type="checkbox"/> 1	Visiting relatives <input type="checkbox"/> 5	Convention <input type="checkbox"/> 2	Holiday <input type="checkbox"/> 6	Business <input type="checkbox"/> 3	Employment <input type="checkbox"/> 7	Accompanying business visitor <input type="checkbox"/> 4	Education <input type="checkbox"/> 8		Other <input type="checkbox"/> 9	<p>Months <input type="text"/> / OR Days <input type="text"/></p> <p>2. Country in which I spent most time while abroad.....</p>
In transit <input type="checkbox"/> 1	Visiting relatives <input type="checkbox"/> 5										
Convention <input type="checkbox"/> 2	Holiday <input type="checkbox"/> 6										
Business <input type="checkbox"/> 3	Employment <input type="checkbox"/> 7										
Accompanying business visitor <input type="checkbox"/> 4	Education <input type="checkbox"/> 8										
	Other <input type="checkbox"/> 9										

↓

↓

↓

10. USUAL OCCUPATION .....
11. INTENDED ADDRESS IN AUSTRALIA ..... STATE/TERRITORY.....
12. FLIGHT NUMBER OR NAME OF SHIP.....
13. COUNTRY IN WHICH I BOARDED THIS FLIGHT OR SHIP.....
SIGNATURE..... DATE.....

**The Australian Customs Service  
welcomes you to Australia**

This is your Customs, Quarantine and Wildlife Statement. This Statement may also include your spouse, and any of your children under the age of 18 years accompanying you.

Please read it carefully and answer the questions overleaf.

A fully completed statement will help speed you through Customs. If you have a doubt about your answer to any question please tell the Customs Officer at the passport desk.

## Customs, Quarantine and Wildlife Statement

Ship/Aircraft Flight Number.....Arrival Date.....

Full Name (PRINT) .....

Persons Covered by this Statement

Myself ☐ Wife/Husband ☐ Number of Children under 18...

Please ☒ as applicable

ARE YOU BRINGING INTO AUSTRALIA:

1. prohibited goods such as narcotic drugs, weapons (including firearms, spring-bladed knives) or cordless telephones? YES ☐ NO ☐
2. more than 250 grams of tobacco products per adult (250 cigarettes equal 250 grams)? YES ☐ NO ☐
3. more than 1 litre of alcoholic liquor per adult? YES ☐ NO ☐
4. goods for commercial purposes such as samples or any goods intended for sale, lease, hire or exchange? YES ☐ NO ☐
5. other goods purchased overseas or duty or tax free in Australia to a total value exceeding \$A400 per adult or \$A200 per person under 18?  
\* exclude your clothing, footwear and articles for personal hygiene or grooming but include fur apparel and perfume. YES ☐ NO ☐
6. food of any kind, regardless of how it is processed or packaged? YES ☐ NO ☐

7. plants or parts of plants, live or dead, including fruits, nuts, seeds, bulbs, flowers, mushrooms, fungi, straw, bamboo, wooden articles or articles made of plant material? YES ☐ NO ☐
8. earth, soil or mineral samples? YES ☐ NO ☐
9. animals or parts of animals? (mammals, reptiles, fish, birds, or insects, alive or dead, stuffed or mounted) YES ☐ NO ☐
10. animal products such as semen, feathers, hairs and skins, shells and hatching eggs and including articles manufactured from wildlife such as turtles, lizards, crocodiles, snakes, elephants, rhinoceri and members of the cat family? YES ☐ NO ☐
11. equipment used with horses or other animals? YES ☐ NO ☐
12. biological specimens, including vaccines, cultures, and blood? YES ☐ NO ☐
- DURING THE PAST 3 MONTHS WHILE OUTSIDE AUSTRALIA HAVE YOU,
13. visited a place where farm animals are kept, including farming communities research farms, sanctuaries and saleyards? YES ☐ NO ☐
14. visited an abattoir or meat packing place? YES ☐ NO ☐
- HAVE YOU BEEN IN AFRICA OR SOUTH

AMERICA IN THE LAST 6 DAYS? YES ☐ NO ☐  
If YOU ARE A VISITOR TO AUSTRALIA,

15. are you bringing with you goods in excess of the limits set out in question 5 above which you will not be taking with you on departure? YES ☐ NO ☐

If the answer to any of the above questions is 'YES' please provide details in the space provided overleaf. Please keep this form handy until you clear Customs.

signature..... Date.....

---

#### IV. Words and Expressions

captain	机长
air hostess/stewardess	空中小姐
air sick	晕机
air tariffs	机场费
Departure Lounge	候机室
Check-in Counter/Desk	登机服务处
boarding card/pass	登机卡
baggage label/tag	行李标签
economy class	经济舱
first class	头等舱
Customs officer	海关官员
Immigration officer	移民局官员
flight number	航班号
confirm one's reservation	确认预订机票



Incoming Passenger Card	旅客入境登机卡
Baggage Claim Area	领取行李处
Customs, Quarantine and Wildlife State- ment	海关申报单
Health Certificate for International Tra- veller	健康证明书
International Certi- ficates of Vaccina- tion	预防接种证书

## 2 Greeting and Introducing

### 打招呼与介绍

打招呼和相互介绍，是生活中每天都要遇到的事。英语中有许多打招呼 and 相互介绍的用语。一般来说，澳大利亚人在相互介绍时，常常只提及自己的名字。熟人之间常常直呼其名，以示亲切友好。但是，在正式场合下，当与陌生人第一次交谈或与自己的上级交谈时，则往往称他们某某先生、某某女士、某某教授。请记住，我们在打招呼或者谈论某人时，切不能只呼其姓而不加“先生”、“小姐”之类的称呼。这种称呼，将被视为不礼貌的。